

# ふんばり

白山市国際交流協会 Hakusan International Association

No.26

2018年10月発行

## 国際交流サロンリニューアルオープン記念 多文化共生プロジェクト開催



▲ギャラリートークで説明する旧松任市国際交流員の尾谷くみさん (松任文化会館多目的室)

▼満席となった多文化共生フォーラム



国際交流サロンが松任文化会館のカルチャー棟2階にリニューアルオープンしたことを記念し、国籍や民族の違いを超えて地域でともに暮らす『多文化共生』に関する写真展とフォーラムを開催しました。

写真展は8月4日から31日にかけて松任文化会館で、9月3日から30日までは美川ふれ愛ギャラリーを会場に、旧松任市国際交流員で現在はアメリカで写真活動を行う尾谷くみさんによる、さまざまな国籍や民族の人、障害を持つ人、性的マイノリティー(少数者)と呼ばれる人々の日常を切り取った人物写真54点が紹介されました。

また、8月4日(土)にグランドホテル白山で開催した「多文化共生フォーラム」では、元外交官の寺田輝介氏による国際情勢に関する基調講演と、県内の国際交流員らによるパネルディスカッションを行いました。

当日は、140人以上の参加者で会場は満室となり、国際問題やグローバル化に対する関心の高さがうかがえました。

なお、同事業は、宝くじの助成金で実施する平成30年度コミュニティ助成事業として、開催しました。

### C・O・N・T・E・N・T・S

■ 特集 多文化共生プロジェクト .....	1 ~ 3
■ 国際交流サロンのページ .....	4 ~ 5
■ H.I.A トピックス・JET のひろば .....	6
■ H.I.A だより .....	7
■ H.I.A からのお知らせ .....	8

# 特集

「多文化共生」とは、国籍や民族などの異なる人々が、互いの文化を認め合い、対等な関係を築こうとしながら共に生きていくことです。同プロジェクトでは、写真展やフォーラムを通して、「人間はみな同じであり、ひとり一人が社会の一員である」とのメッセージを発信しました。

## 尾谷くみ写真展「愛・平和・人権」 - アメリカの多様性からみるヒューマニティー -



▲会場の様子



▲オープニングセレモニー



▲展示された写真のひとつ「ベトナム人の美容師 リサ・トラン」。ベトナム人の美容師リサは、いつも優しくお客さんに対応し、美容室で多くの人を助けている。心安らぐ女性だ。(尾谷くみ注釈より)

▼美川駅37カフェにおける巡回展示の様子



▲尾谷さんによる市職員向けの研修講演会

### 写真展会場ノートより

いずれの写真も心を揺さぶられました。多人数のアメリカの一面を知りました。結局、心の問題は、相手を知り、自分を知ってもらうことに尽きると思いました／日本には、なかなかない世界です。写真から伝わるアメリカの価値観にストレートに共感できませんが、個々にアクティブに生きているエネルギーはいいですね／これからも米国、そして日本の良いところや心に響く写真を世界に発信してください。応援します！

## 国際理解のために 多文化共生フォーラム



▲県内の国際交流員らによるディスカッションの様子



▶講演中の寺田輝介さん



▲参加者からの質問

### アンケートより

馴染みのないテーマだったが、これから必要になると感じた／世の中には、いろいろな人がいる。勇気と自信を持って、相手を理解し、尊重する大切さを知った／時間のかかるテーマであり、若者こそが担っていくべき／何気ない会話が多文化共生の始まりであり、積み重ねが大切では／自文化を知り、意識することから異文化の尊重につながる／言葉だけでなく、心と心でも通じることがある日本人の良い所も感じ取った気がする。今後もこうした企画を望む

## 帰国後の尾谷くみさんからのメッセージ



私の胸は感謝の気持ちでいっぱいでの様にお礼を申し上げれば良いのかわかりません。元国際交流員としての20年ぶりのホームカミングは皆様のお蔭でとても素晴らしい“里帰り”となりました。白山市での滞在は一秒一秒とても大切な時間でした。皆様と交流したひと時ひと時を通じ、改めて気配りや優しさ、とても日本的な心を感じることももう一度出来、本当に嬉しかったです。これからも、国際交流員OBとして、できる限り白山市の多文化共生に協力させて頂きたいと思っております。

「愛、平和、人権」は意識、興味、理解、知識、コミュニケーションから始まると思っております。皆様もどうかお隣にいらっしゃる身近な方に声をかけることから始めるのはいかがでしょうか。実行への第一歩です。皆様本当に有難うございました。またお会いできる日を楽しみにしております。

尾谷くみ（旧松任市国際交流員、現在、米国テキサス州在住）

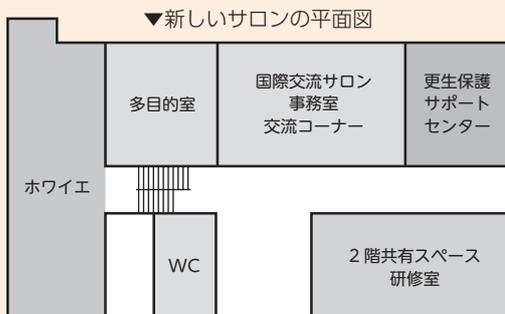


## 「白山市国際交流サロン」リニューアルオープン

今年4月、白山市国際交流サロンは、松任文化会館カルチャー棟2階にリニューアルオープンし、研修室も含めると1.5倍の広さになりました。国際的なことや外国人住民に関すること、特にご用がなくてもお気軽にのぞいてみてください！



▲事務所風景。時折、窓から車両所に向かう新幹線が見えるよ！



▲自習コーナーが充実しました！日本語に関する教材がたくさんある本棚も。ここで日本語の授業案を考えたり、自習をしたりできますよ。



### サロンでは、こんなこと、やっています！



- **日本語教室**（月曜日を除く毎日、外国人住民のための日本語教室を行っています。ベトナムからの技能実習生、ALTの先生、国際結婚された方々など、現在、1週間に25コマ、日本語部会の皆さんがボランティアで教えています。）
- **ダニエルと話そう英語サロン**（毎週水曜日の午後2時～5時頃まで、国際交流員ダニエルと自由に交流できます。）  
※他の業務で不在のこともありますので、来られる際には一度サロンまで確認されることをおすすめします。
- **語学サークル活動**（中国語、英語、ベトナム語は、ネイティブの講師を囲んで学んでいます。韓国語は自主学習のグループです。）
- 部会の皆さんや日中友好協会等の、打ち合わせや研修会場に使われています。
- 外国人住民への情報提供の場、生活相談の場として活用されています。
- 国際交流サポーター派遣のコーディネーターや、最近は、企業や事業所の方からの相談も増えています。



▲多目的室として、和のコーナーができました！畳マットを敷くこともでき、日本文化を体験しやすくなりました。現在、お箏のレッスンを月に1回行っています。



# “サロンのページ”

## 白山市国際交流サロン利用ガイド

開館時間 9:15～18:00  
 休館日 月曜日（月曜日が祝日も休館）  
 場所 〒924-0872 白山市古城町2（松任文化会館カルチャー棟2階）  
 TEL/FAX 076-274-3371  
 E-mail misalon@asagaotv.ne.jp  
 HP <http://www.asagaotv.ne.jp/~misalon/index.html>

Facebookで、サロンの様子をアップしています！「白山市国際交流サロンHIA」で開いてね。

### 日本語部会

#### 北陸都市国際交流連絡会研修会へ参加 7月6日(金)

北陸三県の国際交流団体が一堂に会し、活動地域の現状や課題について情報交換を行う連絡会に、日本語部会から7名が参加しました。「多文化共生や協働社会」について考える勉強会では、サロンの日本語教室で学ぶホアン・トゥイさん（ベトナム出身、技能実習生）が、地域で暮らし、働くなかで感じる思いを発表しました。

\*\*\*\*\*参加者の声\*\*\*\*\*

（日本語部会 田中さん、ホアンさんの日本語教室を担当）

今後も増えていく働き手としての外国人。「気がつけば自分の周りにベトナム人がいっぱい」という話もありましたが、いずれにしても日本で働き手が不足するなか、働く外国人に支えられているという現状があるようです。「縁の下の力持ち」のように支えてくれる外国人の方々が、気持ちよく働けるように支えていきたいですね。小さなところからコツコツと、身近なところ、地域から、まずはお互いを知り、お互いが気持ちよく暮らしていける町にしていきたい、そんな思いを今回の研修を通して改めて感じました。

（日本語学習者 ホアンさん）

皆さんで実習生のことを考える場で話ができてうれしかったです。感動しました。ありがとうございました。

#### 日本語交流「わいわいカフェいしかわ」スタート 9月9日(日)

石川公民館で、日本語交流「わいわいカフェいしかわ」がスタートしました。一緒にカフェを企画した石川公民館の職員の方と設営した和室は、ドリンクコーナーや目線を合わせて会話をできるように取って高さを低くした机、黒板とチョーク…と、何とも居心地のよい空間となりました。

当日は、在住外国人や地域住民など約20人が参加し「私の〇〇/9月1日は防災の日」をテーマに、4つのグループに分かれておしゃべりしました。「石川地区の囲碁教室にいつでも来てね」「ベトナムの農業について教えて」「台湾料理の美味しいお店はどこ？」など、様々な話題で盛り上がりました。「通訳者になりたい」というベトナム人実習生の女性は、日本文化に大変興味があり、同カフェをきっかけに、早速翌月の石川地区で開催のイベントに参加することになりました。

顔の見える関係の大切さを実感したわいわいカフェいしかわ。ここからがスタートです。次回は、11月17日(土)に開催します。



### 共生交流部会

#### 河内公民館主催「春の里山散策」4月21日(土)

昨年に引き続き、今年も河内公民館主催の春の里山散策へ3名の技能実習生と国際交流員のダニエルが参加しました。天候にも恵まれ、地域の方とともに山道を歩

いたり、山菜や椎茸を収穫したり、地元の方が腕を揮ってくれた山菜の天ぷらや味噌汁を味わったり…と、自然のなかで楽しいひと時を過ごしました。参加した実習生の皆さんは、「普段山に来ることはないから楽しい。今度は白山にも登ってみたいになった！」「風が気持ちいい」と話し、河内の自然を満喫できたようです。お誘いいただいた河内の皆さん、ありがとうございました。



### 通訳翻訳部会

#### ローリーさんに白山市のみどころを紹介

通訳部会では、これまでも市ALTのご家族や友人が来日の際に、英語で市内や近郊の案内を行っています。

今回は、夏に来日された尾谷くみさんのサポートとして同行されたローリー・ライオンさん（米国出身）をご案内しました。白山市の良いところを、外国の方に紹介するのはとても楽しいことです。ローリーさんは、こちらのつたない英語でも熱心に耳を傾けてくれ、異文化の良いところを楽しむという姿勢に頭が下がりました。案内のお礼にと、サロンで、得意のストレッチの手ほどきを受けました。彼女から、「どんなことも心から喜んで受け入れる」「オープンマインド」な姿勢を学び、もてなされ方のお手本を見た思いでした。



## 国際理解部会

### 親子でアフリカ料理を作ろう

6月23日(土)

青年海外協力隊員としてウガンダで働いた経験のある小堀香奈国際交流協会職員を講師に、アフリカ料理教室を開催しました。19名の親子が参加し、ウガンダの屋台めし「ロレックス」とタンザニアのサラダ「カチュンバリ」を作りました。ロレックスは、チャパティで卵焼きを巻いたロールエッグスから、その名が付けられた地元で大人気のメニュー。カチュンバリは、トマトやピーマン、紫玉ねぎを塩とレモンだけで味付けしたシンプルで暑い日にぴったりのサラダです。試食タイムでは、おかわりをする子ができるほどの人気ぶり！料理のほかにも、ウガンダの写真を見たり、お話を聞いたり、普段はあまり馴染みのないアフリカについて、親子で楽しんでいました。



## 友だちの輪

(外国人市民を紹介するコーナーです)

### アベド・ドゥフィクさんご家族

(フランス出身、美川和波町在住)

奥様・ルシアさん お子様・ダリスくん

私たちは、仕事で白山市に引っ越ししてきました。

その前は東京で一年間仕事しており、それから石川県に来ました。

最初は少し戸惑いましたが、日に日に日本の文化や街に慣れてきています。

私たちはまだ日本語が十分でないので、ルシアの妊娠中はサロンの皆さんにサポートしていただき、感謝しています。

現在はサロンを通していろいろな方とつながりができ、白山市での生活を楽しんでいます。



## サロントピックス

### 尾谷くみさんと話そう

8月9日(木)

多文化共生プロジェクトで来日された尾谷くみさんを囲んで、国際交流サロンで交流トークが行われました。写真撮影の秘話、メキシコシティでの日系社会の暮らし、アメリカ社会での暮らしなど、尾谷さんと身近に触れる機会となり、参加した皆さんは、尾谷さんの人柄と多彩なバックグラウンドを通して、多文化共生への理解を深めた様子でした。

参加者の中から、20年前の思い出の品やエピソードを披露する一幕もありました。



### 福祉協力員(松任地区社会福祉協議会)の皆さんがサロンを視察・意見交換

9月5日(水)

松任地区管内の福祉協力員 19名の皆さんが、研修視察として、国際交流サロンを見学されました。協力員の皆さんには、国際交流サロンでの様子や事業を紹介し、理解を深めていただきました。

近年は、外国人住民が増えていることから、市内地区別の外国人人口を尋ねる質問や、近所のアパートに住むベトナム人研修生の生活マナーやルールの伝え方、注意の仕方などにも質問が及び、皆さんと一緒に考える機会となりました。地域に外国人が増える傾向にあるなか、福祉協力員の皆さんとの交流は、サロンにとっても、大変有意義なものとなりました。

### 新しいサロンで部会員どうしの交流会を開催 9月16日(日)

国際交流サロンがリニューアルオープンして初めて、5つの部会員の皆さんが部会を超えて集いました。折しも、9月いっぱい、サロンを退職する小堀職員の送別会を兼ねて開催したところ、外国人の皆さんも含め、総勢79名が参加しました。会では、日本語部会の皆さんが、水の入ったグラスを楽器にドレミの歌の演奏(?)披露をしたほか、小堀職員の5年半の活動スライドショー上映やかつてサロンで日本語を学習していた懐かしい外国人の皆さんからのビデオレターなども上映され、心温まる交流会となりました。



▲日本語部会の出し物



▲小堀職員へ感謝の花束贈呈

\*協会職員として、いつも元気に笑顔で活躍した小堀職員が9月末をもって退職されました。長い間、ありがとうございました。



### 小堀香奈職員からのメッセージ

あっという間の5年半、大変お世話になりました！サロンでは、日本はもちろん、様々な国で、様々な人生を歩んで来られたみなさんとお会いすることが出来て、本当に幸せな5年半でした。異文化を知ることの楽しさ、相手を大切に思い行動を起こすこと、日本や白山市の良いところ、ここで働いて、改めて学ばせて頂いたことがたくさんあります。

各イベント、サロンでの事務、力不足でご迷惑をおかけすることも多々あったかと思いますが、いつも皆さんに助けていただき、感謝の気持ちでいっぱいです。これからも、サロンでの経験を活かして、自分の人生を楽しく歩んで行こうと思います。

ありがとうございました！また必ず会いましょう！

## 青少年ホームステイ交流2018

### 第13回ボストン町中学生ホームステイ交流派遣

7月17日～29日(12泊13日)

市内中学生12名と引率者3名の一行が、7月17日から29日にかけて英国・ボストン町を訪問しました。現地では、ホームステイや学校訪問、市内視察等を通して、現地の方との交流を楽しみました。



▲両中学生の集合写真



▲タワーロード小学校では、白山市の生徒が子どもたちに折り紙や日本語を紹介しました。



▲歌とダンスのワークショップでは、パートナーと一緒に体を動かし、ぐっと距離が縮まりました。



◀本場のアフタヌーンティーに舌鼓！

#### 訪問団員の感想

- ・現地に行って交流することで、「勉強」とは違う学びが得られ、行ってよかったと感じました。
- ・文化や言葉が違ってても、ボストン町の人はとても優しく接してくれ、うれしかったです。
- ・言葉が分からなくても、聞こうという思いが強ければ、相手の考えを理解することができました。

### 第6回溧陽市中高生ホームステイ交流派遣

8月2日～7日(5泊6日)

市内中高生4名と引率者1名の一行が、8月2日から7日にかけて中国・溧陽市を訪問しました。2泊3日のホームステイや文化体験等を行い、異文化への理解を深めました。



◀◀「書道」「飴細工」「茶道具作り」に挑戦し、中国の文化を堪能しました。



◀両市生徒の集合写真

#### 訪問団員の感想

- ・普段はあまり知ることのできない、現地に行くからこそ知ることのできる中国の姿を知ることができました。
- ・自分の目で、中国のとてつもない発展の速さを目にすることができました。
- ・今回の訪問を終えて、海外への意識がより高まりました。
- ・中国には一度も行ったことがなく、未知の世界でしたが、中国の人はとても優しく、とても良い場所でした。

### JETの広場

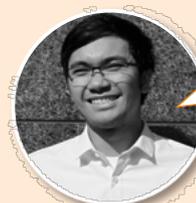
白山市にこの夏から着任されたALT(外国語指導助手)のお二人です。

- ①ニックネーム
- ②出身国
- ③メッセージ



クリストファー・オクセンブリッジ・ヘイスティ

- ①クリス
- ②ニュージーランド
- ③どうぞ1年間よろしくおねがいします！



パウロ・ヴィロリア

- ①パウロ
- ②カナダ
- ③ぜひトロントに来て下さい。季節を通して、アウトドアアクティビティが楽しめますよ。

# H.I.A. だより

## 第31回JAPAN TENT 白山市プログラム

8月23日(木)～26日(日)

本年は23の国と地域から49名の留学生が本市を訪れ、39家庭でホームステイをしました。白山市プログラムでは、和太鼓体験のあと、道の駅めぐみ白山での昼食、白山比咩神社へ参拝、石川県ふれあい昆虫館の見学などを行いました。24日夜は、留学生とホスト家庭が集まって交流パーティーを開き、民族衣装の披露、歌やダンスで盛り上がりました。



▲和太鼓の体験



▲交流パーティーの様子

## JALスカラシップ 白山市プログラム

6月30日(土)～7月2日(月)

JAL財団が主催する国際交流事業で来日したアジア・オセアニア地域の大学生25名が本市を訪れました。1日目は市俳句協会の方々から俳句の作り方を学び、2日目は13家庭による“ホームビジット”で日中の交流。3日目は今年のテーマであるSDGsにも関連する白山手取川ジオパークを巡り、国際高専の白山麓キャンパスを見学しました。



▲日本語で俳句づくり



▲ホームビジット体験

## 溧陽市お茶まつり友好訪問団

4月9日(月)～12日(木)

友好都市溧陽市の最大行事である『お茶まつり』を教育長や議長ら友好訪問団が訪問し、お互いの理解や友好をさらに深める交流の機会となりました。溧陽市では歓迎夕食会が催され、お茶まつりの開幕式に列席するとともに、人民代表常務委員会主任との懇談や石川県上海事務所の訪問を行いました。



▲開会式の様子



▲溧陽市政府関係者と白山市訪問団(左から3名の皆さん)

## 米国コロンビア市姉妹都市提携30周年事業

本市とコロンビア市とは、姉妹都市を提携して30周年を迎えました。現在のところ、平成2年から20年までに行われていた中学生のホームステイ交流事業は休止していますが、節目となる年度を迎え、これからの友好と交流の発展を約束しました。

### 教育訪問団の受入れ

8月9日(木)～12日(日)

コロンビア市から教育長や学校関係者など4名が来市し、市長表敬や国際高専の白山麓キャンパスを見学しました。また、白山石川ロータリークラブの例会に出席し、コロンビア市の教育について講話したほか、住民を対象



▲市長表敬より



▲キャンパスライフ紹介

としたミズーリ州立大学での留学情報やキャンパスライフについて紹介しました。

### 高校生日本語研修訪問団の受入れ

7月5日(木)～9日(月)

コロンビア市で日本語を学んでいる高校生と日本語教師の4名が本市を訪れました。東明小学校では小学5年生らの歓迎を受け、生徒と一緒に授業を受けたあと、給食を試食しました。滞在中はホームステイを行いながら、太鼓、浴衣の着付けや茶道などの日本文化を体験しました。



▲東明小学校訪問



▲ホスト家庭の皆さんと

# H.I.A. からのお知らせ

## CIR (国際交流員) による出前講座 好評です!

市民や市内の各種団体が取り組んでいる事業にイギリス出身のダニエル・ヘリオット国際交流員を派遣します。「異文化を理解するきっかけに」「外国人の視点が聞きたい」等、国際交流・異文化理解推進にご活用ください。



◀松任地区の6つのふれあいサロン合同研修会でイギリスのことや日本にきてからの感想等を日本語で紹介するダニエル交流員(松任公民館にて)

派遣申込みの詳細については、市の国際交流室ホームページよりご覧になれます。活用方法についても、お気軽に、ご相談ください。(これまでの派遣先：保育所、子ども食堂、児童館等)

【問い合わせ】国際交流室 (274-9520)

## 国際交流員ダニエルの英会話講座 (初級コース・中級コース)

お待たせしました!ダニエル交流員が講師を務める英会話講座を開講します。両コースとも国際交流サロンにて、11月~2月の期間で、8回のシリーズで行います。

### ○初級コース○

会員で、英語初級者の方が対象です。

英語を「初めて」「久しぶりに」学ぼうという方も大歓迎です!

開講日時：火曜日の10:00~11:30、初回は11月13日

### ○中級コース○

会員で、英語中級者の方が対象です。

英語で簡単な日常会話が可能な方、更なるスキルアップを目指します!

開講日時：木曜日の19:00~20:30、初回は11月15日

※両コースとも、2回目以降の開講日は、参加者に別途お知らせします。

【定員】各コースとも15名程度(申込み順)

【受講料】2,000円(8回分、資料代)

【申し込み方法】お電話にて国際交流サロンまで

## ハロウィンデー ~ハロウィンを楽しもう~

お気に入りの  
仮装で大集合!

【主催】松任児童館、松任図書館、白山市国際交流協会

日時：10月28日(日)午後1時~午後4時

内容：13:00~14:00 キャンディー入れ作り  
(松任児童館)

14:00~14:30 英語絵本の読み聞かせ  
(松任図書館)

14:30~16:00 ALTと仮装パレード  
各国紹介ブースめぐり  
(国際交流サロン)

※今年は、新しくなったサロンで、各国紹介ブースめぐりを  
します!

※仮装パレードに参加する人は14:30に学習センター正面に  
集合して下さい(雨天中止)

※未就学児は保護者同伴でお願いします

【問い合わせ】松任図書館 (274-9877)

国際交流サロン

## 国際交流の集い2018【事前通知】

アメリカやイギリスほか、各国出身のALTをはじめ、在外の外国人のお国紹介ブースやゲーム、交流タイムなど楽しい企画を用意しています。是非ご参加ください!

日時：12月9日(日)10:00~正午頃まで

場所：松任公民館体育館

※近くなりましたら、会員の皆さまにご案内します

## これからの部会事業

10月28日(日) ハロウィンデー

11月 4日(日) 国際交流スポーツ大会

11月18日(日) こんにやく作り

12月 9日(日) 国際交流の集い

2月 3日(日) 雪遊び

## 国際交流スポーツ大会

ダニエル・ヘリオット国際交流員が企画・監修のスポーツ・レクリエーション交流です。参加者の年齢・性別・国籍は不問!気軽に楽しめるようなメニューを企画中です。みんなで体を動かしながら、親睦を深めましょう!

日時：11月4日(日)10:00~12:00

場所：松任総合運動公園体育館サブアリーナ

【申し込み】国際交流サロン

## E-mail登録にご協力をお願いします

イベントのご案内や、サロンからのお知らせや募集ご案内がいち早く届きます。Email：[misalon@asagaotv.ne.jp](mailto:misalon@asagaotv.ne.jp)へ、ご住所、お名前の明記とE-mail登録希望と書いて、送信ください。

## 募集の申込み・問い合わせ

国際交流サロン TEL 076-274-3371

E-mail [misalon@asagaotv.ne.jp](mailto:misalon@asagaotv.ne.jp) まで

## 編集後記

白山市に着任してからあつという間に1年が経ちました。でもやはり振り返ってみると、協会のイベントをはじめ、外国人の手助け、学校訪問や白山市の姉妹都市であるイギリスのボストンへのホームステイ交流の引率、様々な業務に携わり、多くの人との出会いがあり、大変有意義な一年となりました。特に印象に残っているのはボストンでホームステイをし、国際交流を図った中学生の皆さんです。外国で新しい発見と共に、思いがけない苦労や言語の壁もあったと思いますが、これら全部が成長に繋がると確信しています。皆さん、これからも頑張ってください! (D.H)

発行■白山市国際交流協会(Hakusan International Association)  
事務局/白山市役所観光文化部国際交流室

TEL 076-274-9520 FAX 076-274-9546

E-mail: [toshikouryu@city.hakusan.lg.jp](mailto:toshikouryu@city.hakusan.lg.jp)

白山市国際交流サロン

TEL/FAX 076-274-3371 E-mail: [misalon@asagaotv.ne.jp](mailto:misalon@asagaotv.ne.jp)